Empowered lives.
Resilient nations.

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) /
ЗАПРОС НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ КОММЕРЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ (ЗКП)

	29 August 2017/ 29 августа 2018 г.
UNDP "Project for Supporting the Unified State Population Registry to Establish the E-Government System" Project, PID 00104270 / ПРООН «Проект по оказанию поддержки системы Единого государственного реестра населения (ЕГРН) для создания системы Электронное правительство», PID 00104270 E-mail / э-почта: procurement@dgov.undp.kg	REFERENCE: UNDP RFQ # 18/044 "Procurement of matrix printers" ССЫЛКА: ПРООН ЗКП 18/044 "Закупка матричных принтеров"

Dear Vendor / Уважаемый Поставщик:

We kindly request you to submit your quotation **for procurement of Matrix Printers** as detailed in Annex 1 of this RFQ. / Просим Вас представить свое Предложение на **закупку матричных принтеров**, подробно описанное в Приложении 1 данного Запроса.

Matrix printers / Матричные принтеры

When preparing your quotation, please be guided by the form attached hereto as Annex 2 and 3/. При подготовке Предложения, используйте форму Приложения 2 и 3.

Quotations in the sealed envelopes with mandatory marking **"RFQ UNDP 18/044 Procurement of Matrix printers"** should be submitted on or before 14.00 pm Bishkek local time, 14 September, 2018 to the address below/ Предложения в запечатанных конвертах с пометкой «**RFQ UNDP 18/044 Закупка матричных принтеров»**, должны быть представлены не позднее 14.00 часов по местному времени, 14 сентября, 2018 г. по указанному ниже адресу:

United Nations Development Programme / Программа Развития ООН
160, Chuy Avenue, Bishkek / г. Бишкек, пр. Чуй 160
720040, Kyrgyz Republic / 720040, Кыргызская Республика
Receipt of bids will be made only during working hours from 09.00 – 17.00PM /
прием документов – только в течение рабочих часов с 09.00 – 17.00

Bid opening will take place at the address indicated above on 14.15 pm (local time), 14 September, 2018. All prospective vendors who submit quotation may participate in it. / Вскрытие предложений состоится по вышеуказанному адресу в 14.15 (местного времени), 14 сентября, 2018 г. Все поставщики, подавшие предложения, могут присутствовать при вскрытии.

It shall remain your responsibility to ensure that your quotation will reach the address above on or before the deadline. Quotations that are received by UNDP after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation. / Вы несете ответственность за обеспечение поступления заявки по адресу в указанный срок. Коммерческие предложения, полученные ПРООН после указанного выше срока по любой причине, не будут рассматриваться.

Please take note of the following requirements and conditions pertaining to the providing of the abovementioned services: / Просим принять к сведению следующие требования и условия, касающиеся вышеуказанных услуг:

Expected Date for completion of services / Срок выполнения услуг	☒ within 40 calendar days after signing of Contract / в течение 40 календарных дней после подписания Контракта
Delivery Terms [INCOTERMS 2010] / Условия поставки [INCOTERMS 2010]	☑**DDP Bishkek /DDP Бишкек** **Import customs formalities have already been carried out by Offeror /** Импортные таможенные формальности уже выполнены участником торгов
Address of Delivery Locations / Адрес мест доставки	4th floor, 24 Ibraimov street, Bishkek, Kyrgyz Republic / Кыргызская Республика, Бишкек, ул. Ибраимова 24, 4-й этаж.
Packing Requirements / Требования к упаковке	✓ The supplier must provide a standard package sets that can prevent damage or spoilage during transportation to the destination /Поставщик должен обеспечить стандартную упаковку товаров, способную предотвратить их повреждение или порчу во время перевозки к месту назначения. ✓ Providing instructions and user manuals/ Предоставление инструкций и руководств пользователя;
Preferred Currency of Quotation / Предпочитаемая валюта Предложения	United States Dollars (US$) / Доллары США ✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/ Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; ✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx
Value Added Tax on Price Quotation/ НДС в финансовом предложении	Prices should be indicated without VAT with consideration of a letter of the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic # 15-02/6062 dd 28.04.2018 with regard to the international organizations and projects enjoying preferential taxation in 2018 in the Kyrgyz Republic/Цены должны быть указаны без НДС с учетом письма Министерства Экономики Кыргызской Республики № 15-02/6062 от 28.04.2018 в отношении международных организаций и проектов, пользующихся правом льготного налогообложения на 2018 год в Кыргызской Республике. Offers with prices provided not in line with the Ministry of Economy's letter as indicated above are subject to rejection for further evaluation / Предложения, в которых цены предоставлены не в соответствии с вышеуказанным письмом Министерства экономики не будут допущены к последующей оценке.
Deadline for the Submission of Quotation / Крайний срок представления Предложения	14.00 pm (local time GMT+6), 14 September 2018 / 14.00 часов (местное время GMT+6), 14 сентября 2018 г.
Date, time and venue for opening of Bids / Offers / Дата, время и место проведения процедуры вскрытия предложений	Date and Time: 14 September 2018, 14:15 pm, local time (GMT+6) / Дата и время: 14 сентября 2018 г, 14:15 часов (местное время GMT+6). United Nations Development Programme / Программа Развития ООН 160, Chuy Avenue, Bishkek / г. Бишкек, пр. Чуй 160 720040, Kyrgyz Republic / 720040, Кыргызская Республика Bidders / offerors, who submitted bid / offer, are encouraged to participate in the bid opening / Участники тендера / подрядчики, предоставившие свои предложения, могут участвовать в процедуре вскрытия предложений.
All documentations shall be in this language / Вся документация должны быть представлены на следующем языке	Russian or English /Русский или Английский

Documents to be submitted / Документы, которые следует предоставить	✓ Duly Accomplished Form as provided in Annex 2, and in accordance with the list of requirements in Annex 1; / Должным образом заполненная Форма Приложения 2, в соответствии с перечнем требований в Приложении 1; ✓ Duly Accomplished Form as provided in Annex 3 (Supplier Registration Form) / Должным образом заполненное Приложение 3 (Информация об участнике торгов); ✓ Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) / Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующей организации (приложить копию); ✓ Minimum 2 contracts in suppyling of similar equipment over the past five years (provide with descriptions of the last contracts and contractor's contacts)/Опыт в исполнении минимум 2 контраков по поставки подобного оборудования за последние пять лет (приложить описание последних контрактов с контактными данными заказчика); ✓ Original/copies documents issued by the competent authority, confirming the absence of current debts in the social fund and tax authorities of the Kyrgyz Republic (dated within 1 month before the date of closing of the tender) / Оригиналы/копии документов, выданные соответствующими компетентными органами, подтверждающие отсутствие у участника торгов текущих задолженностей в социальном фонде и налоговых органах КР (датированные в течение 1 месяца до срока закрытия тендера).
Period of Validity of Quotes starting the Submission Date / Срок действия с момента представления коммерческих предложений	90 days / 90 дней In exceptional circumstances, UNDP may request the Vendor to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation. / В исключительных случаях ПРООН может просить кандидата о продлении срока действия Предложения, первоначально указанного в данном Запросе. В таком случае в письменной форме подтверждается продление срока коммерческого Предложения, без каких-либо его изменений.
Partial Quotes / Частичное предложение по статьям	Not permitted / Не допускаются
Liquidated Damages / Договорная неустойка	Liquidated Damages refers to the amount that the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 10 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 10 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено.

Warranty /Гарантия	The supplier shall provide its standard warranty on parts and services for a minimum period of 12 months from the date of signing the Goods acceptance certificate by the Purchaser. During warranty period, all maintenance and services shall be performed by the Supplier/Supplier's authorized representative at the Supplier's cost and shall cover labor, materials and parts/units. The Supplier shall provide warranty maintenance of supplied Goods at the request of the Purchaser within reasonable time upon receipt of such request If, within 12 months. Brand new replacement if Purchased Unit is beyond repair./ Поставщик должен предоставить стандартную гарантию на запчасти и обслуживание на период не менее, чем на 12 месяцев со дня подписания акта приемки товаров Покупателем. В течении гарантийного срока все техническое обслуживание и услуги должны выполняться за счет Поставщика/уполномоченного представителя Поставщика и включать стоимость запчастей и услуг. Поставщик обязуется обеспечить гарантийное обслуживание поставляемых товаров по запросу Покупателя в разумные сроки. Если в течении 12 месяцев приобретенное оборудование не подлежит ремонту, Поставщик произведет замену. The supplier will guarantee the quality of products. In case founding damage or not quality products, the supplier shall replace product in the period of 2 weeks. / Поставщик гарантирует качество продукции. В случаи обнаружения порчи или некачественной продукции, поставщик обязуется заменить в период 2 недель.
Evaluation Criteria / Критерии оценки	✓ Full compliance to requirements and the lowest price / Полное соответствие требованиям и самая низкая цена; ✓ Full acceptance of the PO/Contract General Terms and Conditions / Полное принятие Заказа на закупку / Общих условий и положений контракта.
UNDP will award to / ПРООН заключит контракт с	One and only one supplier / Одним и только одним Поставщиком услуг
Type of Contract to be Signed / Вид заключаемого договора	Purchase Order / Заказ на закупку
Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта	Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 10 calendar days (pls. refer to Liquidated Damages) / Аннулирование Контракта, если просрочка поставки/выполнения превышает 10 календарных дней (см. пункт Договорная неустойка)
Payment Terms / Условия оплаты	✓ 100% upon complete delivery of services and acceptance act signed by (please indicate certifying UNDP Official) / 100% по факту полного предоставления услуг ✓ Mode of payment: Bank transfer / Вид платежа: Безналичный (перечисление). ✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/ Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; ✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx
Conditions for Release of Payment / Условия оплаты	☒ Written Acceptance of Goods/ Services based on full compliance with RFQ requirements / Письменное подтверждение получения товара/услуг, на основе полного соответствия требованиям текущего запроса

Annexes to this RFQ / Приложения к данному Запросу	1. Specifications of the goods Required (Annex 1) / Спецификация требуемых оборудований (Приложение 1); 2. Supplier Registration Form (Annex 2) / Информация об участнике торгов (Приложение 2); 3. General Terms and Conditions / Special Conditions (Annex 3) / Общие условия и положения / Особые положения (Приложение 3). Non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) as well as terms of the present solicitation document shall be grounds for disqualification from this procurement process. / Непринятие Общих условий и положений (ОУП), а также условий настоящего тендерного документа, может быть основанием для дисквалификации из процесса закупок.
Contact details for Inquiries (Written inquiries only) / Контактные данные (Только для письменных вопросов)	UNDP Procurement unit/ Отдел закупок ПРООН Email: procurement@dgov.undp.kg Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. / Любая задержка с ответом со стороны ПРООН не должна использоваться в качестве причины для продления срока для представления Предложения, за исключением случаев, когда ПРООН определяет, что такое продление является необходимым и сообщает кандидатам новый срок.

Services offered shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum specifications described above and any other annexes providing details of UNDP requirements. / Предлагаемые услуги рассматриваются на основе полноты и соответствия Коммерческого предложения минимальным спецификациям, описанным выше, а также другим подробным требованиям ПРООН, содержащимся в Приложениях.

The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected. / Контракт будет присужден тому Коммерческому предложению, которое соответствует всем спецификациям, требованиям, предлагает самую низкую цену, а также отвечает всем иным указанным критериям оценки. Предложения, не отвечающие требованиям, отклоняются.

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be re-computed by UNDP. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected. / Любое расхождение между ценой за единицу и совокупной ценой будет перерассчитано ПРООН (умножением стоимости за единицу товара на его количество), при этом приоритетными являются расценки за единицу, на основании которых будет исправлена общая стоимость. Если Поставщик услуг не согласен с окончательной стоимостью, полученной в результате перерасчета и исправлений арифметических погрешностей со стороны ПРООН, то Предложение будет отклонено.

After UNDP has identified the lowest price offer, UNDP reserves the right to award the contract based only on the prices of the goods in the event that the transportation cost (freight and insurance) is found to be higher than UNDP's own estimated cost if sourced from its own freight forwarder and insurance provider. / После того, как ПРООН определила Предложение с самой низкой ценой, она оставляет за собой право заключить контракт исключительно на основании предложенной цены товара в том случае, если транспортные расходы (фрахтование и страхование) превышают расходы на подобные услуги, затраченные ПРООН, если бы она привлекла своего перевозчика и страховую компанию.

At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation. At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / После получения ПРООН Предложения, не принимаются никакие изменения совокупной цены в результате роста цен, инфляции, колебаний валютных курсов, или любых других рыночных факторов. На момент выдачи контракта или заказа на закупку, ПРООН оставляет за собой право изменять (увеличивать или уменьшать) объем услуг или товаров до максимум двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.

Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a quotation implies that the vendor accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP herein attached as Annex 5 / На любой Заказ на закупку, выданный по данному Запросу, распространяется действие Общих условий и положений, прилагаемых к настоящему документу. Сам акт представления Предложения предполагает, что Поставщик безусловно принимает Общие условия и положения ПРООН, содержащиеся в Приложении 5.

UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. / ПРООН не обязана принимать любое Предложение, выдавать контракт или заказ на закупку, а также нести ответственность за любые расходы, связанные с подготовкой и представлением Предложения поставщиками услуг, независимо от результатов или порядка проведения процесса отбора.

Please be advised that UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a purchase order or contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link: http://www.undp.org/procurement/protest.shtml . / Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для возможности обжалования результатов конкурса лицами или фирмами, которые не получили контракт или заказ на закупку в процессе конкурсных закупок. В случае, если Вы считаете, что с Вами поступили несправедливо, Вы можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: http://www.undp.org/procurement/protest.shtml.

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. / ПРООН призывает каждого потенциального продавца и поставщика к предотвращению возможного конфликта интересов, путем предоставления ПРООН информации о том, были ли Вы, любой из Ваших партнеров или сотрудников причастны к подготовке требований данного Запроса, его проекта, сметы расходов и другой информации, используемой в Запросе.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link : http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf / ПРООН придерживается политики абсолютного неприятия случаев мошенничества и других запрещенных видов деятельности и выражает свою приверженность делу предотвращения, выявления и расследования всех подобных актов и случаев в отношении ПРООН, а также третьих сторон, участвующих в деятельности ПРООН. ПРООН надеется, что ее поставщики будут придерживаться Кодекса поведения поставщика ООН, информация о котором доступна на сайте: http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

In responding to this RFQ, UNDP requires all Offerors to conduct themselves in a professional, objective and impartial manner, and they must at all times hold UNDP's interests paramount. Offerors must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. All Offerors found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Offerors, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / В соответствии с данным ЗКП, ПРООН требует, чтобы все Участники вели себя профессионально, непредубежденно и непредвзято, всегда признавая главенство интересов ПРООН. Подрядчики должны избегать конфликта интересов касательно других работ или касательно своих собственных интересов и действовать, не принимая во внимание будущую работу. Если выяснится, что у кого-либо из Участников имеется конфликт интересов, такой Участник будет дисквалифицирован. Помимо вышеперечисленных в данном пункте общих положений, Участники и любые их дочерние или зависимые предприятия будут считаться имеющими конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в рамках данного процесса приема тендерных предложений, если они:

- Are, or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged UNDP to provide services for the preparation of the design, Schedule of Requirements and Technical Specifications, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and related services in this selection process; / связаны или были связаны в прошлом с фирмой или любым из ее филиалов, которые были привлечены ПРООН для предоставления услуг по подготовке проекта, Перечня требований и технических спецификаций, анализа стоимости/расчетов и других

документов, необходимых для закупки товаров и сопутствующих услуг, приобретаемых в рамках данного процесса отбора;

- Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the goods and related services requested under this RFQ; or / участвовали в подготовке и/или разработке программы/проекта, связанного с товарами и сопутствующими услугами, запрашиваемыми в рамках данного ЗКП; или
- Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP / если выясняется, что имеется конфликт интересов по какой-либо иной причине, которая может быть установлена ПРООН или считаться таковой по усмотрению ПРООН.

In the event of any uncertainty in the interpretation of what is potentially a conflict of interest, Offerors must disclose the condition to UNDP and seek UNDP's confirmation on whether or not such conflict exists. / В случае присутствия какой-либо степени неопределенности в толковании того, что потенциально является конфликтом интересов, Участники должны раскрыть данную информацию ПРООН и стремиться получить от ПРООН подтверждение существования или отсутствия такого конфликта интересов

Similarly, the following must be disclosed in the Offer: / Подобным образом, следующая информация должна быть раскрыта в предложении:

- Offerors who are owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, or key personnel who are family of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving the goods and related services under this RFQ; and / Участники, которые являются собственниками, частичными собственниками, сотрудниками, директорами, держателями контрольного пакета акций или ведущими сотрудниками, связанными родством с сотрудниками ПРООН, занимающимися закупками, и/или связанными родством с сотрудниками правительства страны или с любым Партнером по реализации, получающими товары и сопроводительные услуги в рамках данного ЗКП; и
- Others that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices / Имеются иные факторы, которые могут потенциально привести к действительному конфликту интересов, сговору или недобросовестной конкуренции.

Failure of such disclosure may result in the rejection of the Offer. / Сокрытие подобной информации может привести к отклонению предложения.

Offer submitted by two (2) or more Offerors shall all be rejected by UNDP if they are found to have any of the following: / Предложения, поданные 2 (двумя) или более Участниками, должны быть отклонены ПРООН, если обнаружится, что к ним относится что-либо из следующего:

a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / У них имеется по крайне мере один общий контролирующий партнер, директор или акционер; или
b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / Любой из них получает или получил прямые или непрямые субсидии от другого/других; или
c) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or / Они имеют одного и того же представителя для данного ЗКП; или
d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Offer of, another Offerors regarding this RFQ process; / Между ними имеются взаимоотношения, прямые или через общие третьи стороны, которые позволяют таким Участникам иметь доступ к информации о другом Участнике или возможность влиять на предложение другого Участника в ходе данного тендерного процесса;
e) they are subcontractors to each other's Offer, or a subcontractor to one bid also submits another Offer under its name as lead Offeror; or / Они являются субподрядчиками в отношении предложений друг друга, или если субподрядчик одного предложения подает другое тендерное предложение от своего имени в качестве ведущего Участника; или
f) an expert proposed to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. This condition does not apply to subcontractors being included in more than one Offer. / Эксперт, предложенный к участию в предложении одного Участника, участвует в более чем одном предложении, полученном в рамках данного ЗКП. Данное условие не распространяется на субподрядчиков, включенных более чем в одно предложение

If the Offeror is a group of legal entities that will form or have formed a joint venture, consortium or association at the time of the submission of the Offeror, they shall confirm in their Offer that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the joint venture jointly and severally, and this shall be duly evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, which shall be submitted along with the Offer; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all entities that comprise the joint venture. / Если Участник представляет собой группу юридических лиц, которая будет являться

или является совместным предприятием, консорциумом или ассоциацией в момент подачи предложения, то эта группа должна подтвердить в своем предложении, что: (i) они выбрали одного участника, который будет выступать в качестве ведущего участника с полномочиями связывать членов совместного предприятия правовыми обязательствами, что будет должным образом, засвидетельствовано нотариально заверенным Соглашением между этими юридическим лицами, которое должно подаваться вместе с Тендерным предложением; и (ii) если им присуждается контракт, этот контракт должен заключаться между ПРООН и выбранным ведущим участником (юридическим лицом), который будет выступать за и от лица всех юридических лиц, входящих в состав совместного предприятия.

After the Offer has been submitted to UNDP, the lead entity identified to represent the joint venture shall not be altered without the prior written consent of UNDP. Furthermore, neither the lead entity nor the member entities of the joint venture can: / После подачи тендерного предложения в ПРООН ведущее юридическое лицо, избранное представлять совместное предприятие, не может быть изменено без предварительного письменного согласия ПРООН. Более того, ни ведущее юридическое лицо, ни другие юридические лица-участники совместного предприятия не могут:

a) Submit another Offer, either in its own capacity; nor / Подавать еще одно предложение, выступая ни в собственном качестве; ни
b) As a lead entity or a member entity for another joint venture submitting another Offer/ В качестве ведущего юридического лица или одного из юридических лиц-участников другого совместного предприятия, подающего другое предложение.

The description of the organization of the joint venture/consortium/association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFQ, both in the Offer and in the Joint Venture Agreement. All entities that comprise the joint venture shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организационной структуры совместного предприятия/консорциума/ ассоциации должно четко определять предполагаемую роль каждого входящего в совместное предприятие юридического лица в предоставлении товаров согласно требованиям ЗКП, что должно быть отражено как в предложении, так и в Соглашении совместного предприятия. Все юридические лица, которые входят в состав совместного предприятия, подлежат оценке ПРООН на предмет их соответствия требованиям и на предмет наличия необходимой квалификации.

Where a joint venture is presenting its track record and experience in a similar undertaking as those required in the RFQ, it should present such information in the following manner: / В тех случаях, когда совместное предприятие представляет результаты прошлой деятельности или описание опыта выполнения работ, схожих с указанными в ЗКП, это совместное предприятие должно представить подобную информацию следующим образом:

a) Those that were undertaken together by the joint venture; and / Работы, которые были выполнены участниками совместного предприятия совместно; и
b) Those that were undertaken by the individual entities of the joint venture expected to be involved in the performance of the services defined in the RFQ / Работы, которые были выполнены отдельными юридическими лицами, являющимися членами совместного предприятия, и которые будут участвовать в предоставлении услуг, указанных в ЗКП.

Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the joint venture or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. / Предыдущие контракты, исполненные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но при этом работали на постоянной или временной основе в какой-либо из фирм, входящих в состав совместного предприятия, не могут считаться опытом совместного предприятия или входящих в него членов, а могут заявляться только самими экспертами при предоставлении сведений о своей профессиональной квалификации.

If the Offer of a joint venture is determined by UNDP as the most responsive Offer that offers the best value for money, UNDP shall award the contract to the joint venture, in the name of its designated lead entity, who shall sign the contract for and on behalf of all the member entities. / Если предложение совместного предприятия определено ПРООН как предложение, наиболее удовлетворяющее предъявляемым требованиям и предлагающее наилучшее соотношение цены и качества, ПРООН присудит контракт этому совместному предприятию в лице назначенного ведущего юридического лица, участвующего в данном СП, и такое юридическое лицо подпишет контракт за и от имени всех юридических лиц, участвующих в СП.

Thank you and we look forward to receiving your quotation. / Благодарю Вас и ждем Ваших предложений

Sincerely yours,
Mr. Ulan Omuraliev, UNDP Project Coordinator /
С уважением,
Г-дин Улан Омуралиев, Координатор проекта ПРООН

Annex 1 / Приложение 1

Technical specification/Технические спецификации

Matrix printers /
Матричные принтеры

Items to be Supplied/ Поставляемые товары	**Quantity / Количест-во**	**Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров**		**Latest Delivery Date / Крайний срок поставки**
Matrix printer /Матричные принтеры	25 pcs/**шт**	**Component/ Компонент**	**Specification/Спецификация**	40 days/**40 дней**
		Type/**Тип**	24-pin dot matrix printer/**24-игольчатый матричный принтер**	
		Print speed/**Скорость печати**	Up to 576 cps (at 12 cpi) and 480 cps (at 10 cpi)/**до 585 зн./сек. (при 12 cpi) и 480 зн./сек. (при 10 cpi)**	
		Resolution/**Разрешение**	60 dpi, 120 dpi, 240 dpi, 360 dpi	
		Format/**Формат**	A4	
		The maximum thickness of the document/**Максимальная плотность бумаги**	2,6 mm/**2,6мм**	
		On-board scanner/**Встроенный сканер**	Dual sided/**двустороняя**	
		Number of copies/**Количество копий**	Not less than 7 (1 original + 6 copies)/**Не менее 7 (1 оригинал + 6 копий)**	
		Ribbon life/ **Ресурс картриджа**	Not less than 10 mln characters/**Не менее 10 млн символов**	
		Additional information/**Дополнительная информация**	Automatic paper alignment/**Автоматическое выравнивание носителя** Field search/ **Автоматическое определение границ носителя** Broken needle compensation mode/ **Режим компенсации сломанной иглы** Emulations Olivetti PR2, Epson ESC/P and IBM PPDS	
		Connectivity/**Связь**	serial RS232/**последовательный порт RS232** parallel IEEE 1284 and USB 2.0./ **Паралельный порт IEEE 1284 и USB 2.0.** Optional/**Дополнительно**: expansion slot/**слот расширения**	
		Cable/**Кабель**	Cable USB included/**USB кабель включен**	

		*For electrical supply/***Для электроснабжения**	220/240V 50 HZ; Standard of the plug/**Стандарт разъема:** CEE 7/7, CEE 7/16, CEE 7/17	

Annex 2 / Приложение 2

FORM FOR SUBMITTING SUPPLIER'S QUOTATION
(This Form must be submitted only using the Supplier's Official Letterhead/Stationery)/
ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПОСТАВЩИКА
(Данная форма должна быть представлена на официальном бланке Поставщика)

We, the undersigned, hereby accept in full the UNDP General Terms and Conditions, and hereby offer to supply the items listed below in conformity with the specification and requirements of UNDP as per RFQ Reference No. 18/044:/ Мы, нижеподписавшиеся, настоящим принимаем полностью Общие условия и положения и настоящим предлагаем поставку перечисленных ниже товаров, соответствующих спецификациям и требованиям ПРООН согласно Запросу на предложения № 18/044:

TABLE 1: Offer to Supply the Required materials / ТАБЛИЦА 1: Предложение на предоставление требуемых материалов

Matrix printers/
Матричные принтеры

Items to be Supplied/ Поставляемые товары	**Quantity / Количест-во**	**Description / Specifications of Goods / Описание / Спецификации товаров**		**Latest Delivery Date / Крайний срок поставки**
Matrix printer /Матричные принтеры	25 pcs/**шт**	**Component/ Компонент**	**Specification/Спецификация**	40 days/**40 дней**
		Type/**Тип**		
		Print speed/**Скорость печати**		
		Resolution/**Разрешение**		
		Format/**Формат**		
		The maximum thickness of the document/**Максимальная плотность документа**		
		On-board scnner/**Встроенный сканер**		
		Number of copies/**Количество копий**		
		Ribbon life/**Срок ленты**		

		*Additional information/***Дополнительная информация**		
		*Connectivity/***Связь**		
		*Cable/***Кабель**		
		*For electrical supply/***Для электроснабжения**		

[Name and Signature of the Supplier's Authorized Person]/ [Имя и подпись уполномоченного лица]
[Designation]/ [Должность]
[Date]/ [Дата]

TABLE 2 : Offer to Comply with Other Conditions and Related Requirements /
ТАБЛИЦА 2: Предложение по выполнению других условий и соответствующих требований

Other Information pertaining to our Quotation are as follows/ Другая информация, касающаяся нашего Предложения:	**Your Responses / Ваш ответ**	
	Yes / Да	***No / Нет***
Expected Date for completion of services / Срок выполнения услуг within 40 days / в течение 40 дней		
Delivery Terms [INCOTERMS 2010] / Условия поставки [INCOTERMS 2010] ☑ **DDP Bishkek /DDP Bishkek** **Import customs formalities have already been carried out by Offeror / Импортные таможенные формальности уже выполнены участником торгов**		
Address of Delivery Locations / Адрес мест доставки 4th floor, 24 Ibraimov street, Bishkek, Kyrgyz Republic / Кыргызская Республика, Бишкек, ул. Ибраимова 24, 4-й этаж.		
Packing Requirements / Требования к упаковке The supplier must provide a standard package sets that can prevent damage or spoilage during transportation to the destination /Поставщик должен обеспечить стандартную упаковку товаров, способную предотвратить их повреждение или порчу во время перевозки к месту назначения.		
Providing instructions and user manuals/ Предоставление инструкций и руководств пользователя;		
United States Dollars (US$) / Доллары США ✓ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment/ Для местных поставщиков Кыргызстана ПРООН будет производить оплату в Кыргызских сомах, используя при этом обменный курс ООН на момент оплаты; ✓ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx/ Обменный курс ПРООН в свободном доступе имеется на ссылке: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx		
Prices should be indicated without VAT with consideration of a letter of the Ministry of Economy of the Kyrgyz Republic # 15-02/6062 dd 28.04.2018 with regard to the international organizations and projects enjoying preferential taxation in 2018 in the Kyrgyz Republic/Цены должны быть указаны без НДС с учетом письма Министерства Экономики Кыргызской Республики № 15-2/6062 от 28.04.2018 в отношении международных организаций и проектов, пользующихся правом льготного налогообложения на 2018 год в Кыргызской Республике.		
Validity of Quotation – 90 days/ Срок действия предложения – 90 дней		
Liquidated Damages refers to the amount that the Contractor must pay UNDP for the damages caused to UNDP resulting from the Contractor's breach of its obligations as per Contract. For the present tender the liquidated damages is determined as 0.5% of contract value for every day of delay, up to a maximum duration of 10 calendar days. Thereafter, the contract may be terminated / Договорная неустойка подразумевает сумму, выплачиваемую подрядчиком в пользу ПРООН за ущерб, причиненный ПРООН в		

результате нарушения подрядчиком своих обязательств по контракту. В случае с настоящим тендером договорная неустойка составит 0,5% от суммы контракта за каждый день просрочки максимальной длительностью до 10 календарных дней. После этого действие контракта может быть прекращено		
Warranty /Гарантия The supplier shall provide its standard warranty on parts and services for a minimum period of 12 months from the date of signing the Goods acceptance certificate by the Purchaser. During warranty period, all maintenance and services shall be performed by the Supplier/Supplier's authorized representative at the Supplier's cost and shall cover labor, materials and parts/units. The Supplier shall provide warranty maintenance of supplied Goods at the request of the Purchaser within reasonable time upon receipt of such request If, within 12 months. Brand new replacement if Purchased Unit is beyond repair./ Поставщик должен предоставить стандартную гарантию на запчасти и обслуживание на период не менее, чем на 12 месяцев со дня подписания акта приемки товаров Покупателем. В течении гарантийного срока все техническое обслуживание и услуги должны выполняться за счет Поставщика/уполномоченного представителя Поставщика и включать стоимость запчастей и услуг. Поставщик обязуется обеспечить гарантийное обслуживание поставляемых товаров по запросу Покупателя в разумные сроки. Если в течении 12 месяцев приобретенное оборудование не подлежит ремонту, Поставщик произведет замену. The supplier will guarantee the quality of products. In case founding damage or not quality products, the supplier shall replace product in the period of 2 weeks. / Поставщик гарантирует качество продукции. В случаи обнаружения порчи или некачественной продукции, поставщик обязуется заменить в период 2 недель.		
Payment Terms / Условия оплаты: ☑ 100% upon complete delivery of goods / 100% по факту полной поставки товаров ☑ Payment kind: Non-cash (transfer) / Вид платежа: безналичный (перечислением) ☑ For local contractors in Kyrgyzstan UNDP shall effect payment in Kyrgyz Som based on the prevailing UN operational rate of exchange on the month of payment / Для участников торгов, зарегистрированных в Кыргызской республике, оплата будет производится в кыргызских сомах по официальному курсу ООН, применяемый в день выплаты. ☑ The prevailing UN operational rate of exchange is available for public from the following link: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx / Официальный обменный курс ООН публикуется на: http://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.aspx		
Special conditions of Contract / Специальные условия Контракта: Cancellation of PO/Contract if the delivery/completion is delayed by 10 calendar days (pls. refer to Liquidated Damages) / Аннулирование Контракта, если просрочка поставки/выполнения превышает 10 календарных дней (см. пункт Договорная неустойка)		
Conditions for Release of Payment / Условия оплаты: Written Acceptance of Goods/ Services based on full compliance with RFQ requirements / Письменное подтверждение получения товара/услуг, на основе полного соответствия требованиям 33		
Offeror's confirmation that: / Подтверждение Участника о том, что: 1. It has no any controlling partner, director or shareholder in common with other Offeror under this RFQ process; or / Он не имеет общего контролирующего партнера, директора или акционера с другим Участником в рамках данного тендерного процесса; или 2. It does/did not receive any direct or indirect subsidy from the other/s Offeror under this RFQ process; or / Он не получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого Участника данного тендерного процесса; или; 3. Its legal representative does not represent other Offeror(s) for purposes of this RFQ; or / Для целей настоящего ЗКП юридический представитель Участника не представляет интересы другого Участника данного тендерного процесса; или; 4. It has no a relationship with other Offeror(s) under this PRQ process, directly or through common third parties, that puts in a position to have access to information		

about, or influence on the Offeror of, another Offeror regarding this RFQ process; / Он не имеет взаимоотношений с другими Участником(ами) данного тендерного процесса напрямую или через общие третьи стороны, которые позволяют доступ к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗКП; 5. It is not a subcontractor to any other Offeror under this RFQ process and any of proposed subcontractors do not submit another Offeror under its name as a lead Offeror; or / Он не является субподрядчиком другого Участника данного тендерного процесса и предложенный(ые) субподрядчик(и) не подает(ют) отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или Proposed experts to be in the Offer of one Offerors participates in more than one Offer received for this RFQ process. / Эксперты, предлагаемые к участию в предложении не участвуют в других предложениях, полученного в рамках настоящего процесса ЗКП.		
All Provisions of the UNDP General Terms and Conditions / Все условия Общих условий и положений ПРООН		

All other information that we have not provided automatically implies our full compliance with the requirements, terms and conditions of the RFQ. / Вся другая информация, не предоставленная нами в данном Предложении, автоматически подразумевает полное соблюдение требований, сроков и условий Запроса на представление коммерческого предложения.

[Name and Signature of the Supplier's Authorized Person]/ [Имя и подпись уполномоченного лица]
[Designation]/ [Должность]
[Date]/ [Дата]

Annex 3 / Приложение 3

Supplier's registration form / Информация об участнике торгов

Full companies name Полное юридическое название организации	
Full companies name in English Полное название на английском языке	
Legal position/status Юридический статус	
Legal Address Юридический адрес	
De facto address Фактический адрес	
Year of foundation Год основания	
Companies profile Профиль компании	
Bank requisitions Банковские реквизиты	
Status of VAT payer Статус плательщика НДС	
Postal address Почтовый адрес	
Head of company (name) Руководитель организации (ФИО)	
Contact name Контактное лицо	
Telephone number Номер телефона	
Fax number Номер факса	
E-mail address Электронная почта (e-mail)	
Website Интернет-сайт организации	

Подпись / Signature:_____

Печать / Seal